



fiche technique / **technical form**

projet d'accueil de la structure artistique / the artistic organisation's hosting project

- coordinateur national / **national coordinator** Transcultures, en lien avec la Communauté française de Belgique
Transcultures and the French speaking Community of Belgium
- téléphone / **phone** +32 65 590889
- courriel / **e-mail** philfranck@gmail.com

1. présentation de la structure d'accueil / presentation of the host organisation

- nom de la structure / **name of the residency** Transcultures
 - statut juridique / **juridical status** A.S.B.L – non profit organisation
 - adresse / **adress** Site des Abattoirs, 17 rue de la trouille
code postal / **Post code** 7000
ville / **city** Mons
pays / **country** Belgium
 - téléphone / **phone** +32(0)65 59 08 89
 - fax no fax
 - courriel / **e-mail** lucie.transcultures@gmail.com
 - site Internet / **website** www.transcultures.be
www.citysonic.be
www.transnumeriques.be
 - responsable artistique / **artistic director** Philippe Franck
 - responsable administratif / **administrative manager**
Nicolas Thys : nicolas.transcultures@gmail.com
 - personne à contacter en cas de questions / **person to contact in case of questions**
Philippe Franck
-

2. projet artistique de la structure d'accueil / artistic project of the host organisation

- Quel est le type de projet de création que vous proposez pour cette résidence ? / Which is the type of project of creation proposed for the residency?

Les projets qui explorent les nouvelles formes d'interdisciplinarité, les arts sonores et numériques. Les projets qui sont aussi susceptibles d'être présentés dans nos manifestations, notamment les festivals arts sonores City Sonics (annuel, été) et cultures numériques Les Transnumériques (biennale). Une attention particulière sera aussi donnée à la médiation aux publics et à l'intégration d'intervenants et partenaires locaux.

Projects that explore new forms of interdisciplinarity, sound arts and digital arts. Projects that are likely to be presented in our events, including City Sonics sound arts festival (annual, summer) and digital cultures Les Transnumériques (biennial) festival. Particular attention will also be given to mediation to the public.

- Quel est le domaine d'expression que vous proposez pour cette résidence ? / Which are the fields of expression proposed for the residency?

Nouvelles formes d'interdisciplinarité innovante, arts sonores et numériques.

New forms of innovative interdisciplinarity art, sound art, media and digital arts.

- Pouvez-vous nous donner une description générale du projet artistique de votre structure ? / Could you describe the general artistic project of your structure?

Association fondée en 1996 à Bruxelles pour promouvoir, questionner et développer les interdisciplinarités artistiques et culturelles contemporaines, Transcultures développe aujourd'hui un Centre interdisciplinaire des cultures électroniques et sonores installé à Mons.

Outre ses activités plurielles à l'année et un travail de diffusion de ses productions à l'international, Transcultures a lancé depuis 2003 avec la Ville de Mons le festival des arts sonores City Sonics chaque été à Mons et dans d'autres villes associées.

Depuis 2005, Transcultures pilote également, en automne, les Transnumériques, festival/biennale des arts numériques et plate-forme des cultures électroniques qui associe de nombreux partenaires dans six villes belges (Bruxelles, Mons, Liège) et françaises (Région parisienne, Lille, Maubeuge).

Transcultures collabore avec de nombreux festivals, manifestations et structures culturelles importantes à l'international et est membre du Réseau des Arts Numériques (RAN) qui réunit, à ce jour, une cinquantaine d'opérateurs culturels et de laboratoires de recherche universitaire français, belges et internationaux, impliqués dans la création numérique.

Transcultures a également édité en partenariat avec des maisons d'édition et de disques, de nombreuses publications CDs, livres, DVD, hybrides, outils critiques sur les enjeux arts/société/technologies.

www.transcultures.be

www.citysonic.be

www.transnumeriques.be

Association founded in 1996 in Brussels to promote, question and develop contemporary art and culture interdisciplinarity, the Transcultures association (direction: Philippe Franck) is currently developing an interdisciplinary center of electronic and sound cultures based in Mons.

In addition to its plural activities during the year and the distribution of its productions internationally, Transcultures launched in 2003 the sound arts City Sonics Festival with the City of Mons that takes place every summer in Mons and in other cities involved.

Transcultures has been leading since 2005 "Les Transnumériques", festival / Biennial of Media Arts and platform of electronic cultures that combines many partners in six Belgian cities (Brussels, Mons, Liège) and French cities (Paris, Lille, Maubeuge).

Transcultures works with many festivals, cultural events and cultural structures widely known abroad and is a member of Digital Arts Network (RAN) which includes about fifty cultural operators and research labs of French, Belgian and international universities involved in digital creation.

Transcultures also published in partnership with publishers and record companies many publications CDs, books, DVDs, critical tools on arts issues / society / technology.

www.transcultures.be

www.citysonic.be

www.transumeriques.be

- Cette résidence s'inscrit-elle dans un cadre particulier ? (festival, intervention auprès d'un public spécifique...) / Does this residency offer any particular frame (festival, work with a specific public...)?

Non, elle peut toutefois trouver un débouché dans un de nos festivals associés (selon le projet).

No but it can be also be presented later in one of Transcultures' associated festivals (depending on the project).

- Quelles ressources humaines permettront d'accompagner l'artiste ? (accueil, suivi artistique, responsable de la production et de la diffusion) / Which human resources will enable the artist to develop his project (hosting, artistic follow up, person in charge of production and dissemination)?

L'équipe de transcultures mettra son directeur artistique (accompagnement critique), chargée de production et de diffusion, chargée de communication et un technicien à la disposition du projet.

Transcultures'artistic director will accompany the project as well as the production and promotion manager. A technical help can be also provided.

Aide technique générale (généraliste, son, lumière, assistance scénographique...) et accompagnement critique.

Technical assistance (general, sound, interdisciplinary, scenery devices,...) and critical advise on artistic matters.

- Quelles ressources matérielles seront mises à disposition de l'artiste ? (ordinateur, salle de répétition...) / Which material resources will be available for the artist (computer, training room...)?

- accueil dans une belle salle polyvalente au centre de Mons (lieu de travail, d'exposition, workshop, diffusion, concert, performance, projection, installation...), le Frigo (aile droite du site des anciens Abattoirs rénovés, grand rectangle noir d'environ 70 m2 haut de plafond avec régie à l'étage, lié à un espace bar et de travail ou petite exposition d'environ 50 m2)

- mise à disposition d'un ordinateur MAC pro portable (ou PC), plusieurs vidéo projecteurs 2500 lumens neufs (4), plusieurs écrans vidéo, 2 caméras vidéo digital, système son, nombreux CDs, DVDs, lecteurs mp3, 1 enregistreur zoom H4, plusieurs moniteurs TV, 2 écrans plats, connexion Internet haut débit, peu de matériel d'éclairage

- bureau de Transcultures juste à côté et possibilité de compléter le matériel nécessaire auprès de partenaires locaux.

- a nice polyvalent space in the centre of Mons (working space for an artistic residency, exhibition, workshop, concert, performance, screening, installation...), le Frigo – the fridge (located in the ancient Slaughterhouse/Abattoirs, main room is around 70m2, black space, high, with a small control room + next to this main space, a smaller 50m2 square white space with a bar for possible smaller exhibitions, events.

- MAC computer (or PC) laptop, several recent video beamers 2500 lumens (4), several video screens, 3 digital video cameras, sound system, many Cds & DVDs players, mp3 players, 1 zoom H4 recorder, 8 small black TV screens, 2 flat screens, high Internet connection but not much light equipment

- the office of Transcultures is located in a house next to the Frigo also Site des Abattoirs with all office and telecommunication facilities

- possibility to complement -for a short time only- the required equipment borrowed to local cultural partners.

- Quels sont les moyens que vous mettrez en œuvre pour promouvoir le travail de l'artiste ? (exposition, publication de catalogue, production de spectacle, présentation publique...) / How will you help the artist to promote his work (exhibition, publishing, performance, public presentation...)?

Selon le projet, une exposition, performance, œuvre en réseau, démonstration publique (à préciser) du travail final... est envisagée dans la salle du Frigo (ou autre associée à Transcultures et ses partenaires). Selon la qualité et la spécificité du travail de l'artiste, Transcultures peut offrir aussi la possibilité à l'artiste de participer, avec un développement de ce projet mené à Mons, aux festivals organisés par Transcultures, City Sonics (annuel, festival des arts sonores à Mons www.citysonics.be) et Les Transnumériques (biennale, festival des cultures électroniques et arts numériques organisé à Mons et dans d'autres villes www.transnumeriques.be)

Un support de communication attendant à la présentation du projet (là aussi à préciser selon le travail, support papier, web ou multimédia) sera pris en charge par Transcultures, en fonction des besoins et des moyens réunis.

Depending on the specificity of the work, the final project (installation, performance, hybrid presentation...) can be exhibited or shown in the Frigo (or another associated transcultures'partners location) ; a development of this work can also be selected for Transcultures'international festival : City Sonic (annual sound art festival in the city of Mons, www.citysonics.be) and Les transnumériques (digital arts and electronic culture biennale, every 2 year in Mons, Brussels and other Belgian & French cities, www.transnumeriques.be).

Transcultures is also likely to (co)produce a paper catalogue/brochure, DVD, web, multimedia or hybrid communication support depending on the specificity of the project and the means.

3. descriptif de la résidence / **description of the residency**

- Quel est l'environnement professionnel et artistique de la structure ? / **How could you describe the professional and artistic environment of your structure?**

Transcultures dispose d'une équipe jeune et dynamique (environ 4 personnes permanents au bureau + technicien au projet) et est en contact constant avec des artistes et partenaires belges et étrangers pour des projets à Mons et à l'international.

Transcultures has a small, young and dynamic staff (around 4 permanent people in the office + technician temporary for the project) and is in permanent contact with Belgian and international artists for projects in Mons and on an international level.

- Pouvez-vous décrire ici l'environnement local et donner quelques informations sur le niveau de vie ? / **Could you please describe the local environment and provide us with information concerning the standard of living?**

Mons est une jolie ville historique (à 20 minutes de la frontière française et une petite heure de Bruxelles) qui a misé sur la culture et la technologie (elle sera aussi Capitale européenne de la culture en 2015) avec de nombreuses infrastructures culturelles ; le taux de chômage y est important mais des entreprises de haut niveau technologiques viennent s'y installer (Microsoft, Google,...) de plus en plus ces dernières années.

Mons is a nice historical city (about 20 minute from the French border and less than one hour to Brussels) who had focused on culture and technology (also Mons will be the European cultural capital in 2015). There is a high rate of unemployment but more and more international enterprises such as Microsoft and Google have chosen Mons for location.

- Pouvez-vous décrire ici l'hébergement proposé et localisation par rapport au lieu de travail / **Could you please describe the means of accommodation and the distance from the working place?**

Le résident sera hébergé dans une maison meublée à deux pas du lieu de travail et du bureau de Transcultures, en plein centre de Mons.

The resident will stay in a fully equipped house close to Transcultures' office and in the centre of Mons.

- Quel est le montant du prix à la création dont bénéficiera l'artiste ? (par mois) / **Which is the amount of the grant (monthly)?**

Le résident dispose d'une bourse de 1250 euros par mois, hors frais d'hébergement pris en charge par la Ville de Mons. Transcultures apporte aussi un soutien technique, communicationnel et structurel pour la présentation finale du projet à Mons ou lors d'une manifestation associée.

Transcultures will give to the artist-resident 1250 euros per month (+ rent of the apartment paid by the City of Mons) + technical and structural support for the presentation of the final production (at the Frigo in Mons or other Transcultures related event/location) at the end of the residency and communication support

- Qui est le financeur de ce prix à la création ? / **Who is the financier of this grant?**

Transcultures avec le soutien de la Communauté française de Belgique. L'hébergement est pris en charge par la Ville de Mons.

Transcultures with the support of the French speaking Community of Belgium. The accommodation for the stay is provided by the City of Mons.